‘Memory’ in the eyes of three film graduates
電影畢業生眼中的「記憶」
Three groups of students and graduates from the School of Film and Television recently produced three 16-minute short films on the theme of ‘Memory’ sponsored by CERRUTI 1881 to compete in the CERRUTI 1881 Short Film Competition.

The award went to In the Name of Love directed by Duo Poon (Class of 2008) which tells the story of a robot who comes to acquire human emotions. At the presentation ceremony on 18 November at the Academy’s Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, Duo Poon said he was very pleased with the award and that the film is possible only with contribution of his friends and crew members.

In his welcome speech, Professor John Williams, Dean of the new College of Theatre and Media Arts which include the Schools of Drama, Film and Television and Theatre and Entertainment Arts (TEA) said he was glad to officiate at the first important project of the College, more so because it has the strong participation of not just students of film and television but also of drama and TEA, again highlighting the uniqueness and versatility of Academy talents.

來自電影電視學院的三組學生和畢業生，在國際品牌 CERRUTI 1881 的贊助下，製作了三段以「記憶」為主題的 16 分鐘短片，作為 CERRUTI 1881 短片比賽的參賽作品。

潘健豪（2008 級）執導的《因愛之名》於比賽中奪得最佳電影。該片講述機械人慢慢獲得人類情感的故事。在 11 月 18 日於香港賽馬會演藝劇院舉行的頒獎典禮上，潘氏對獲獎表示高興，並十分感謝一眾為影片付出努力的朋友及拍攝組員。

演藝舞台及媒體藝術學院由戲劇學系、電影電視學系，與舞台及製作藝術學系組成。該學院院長尹立賢教授致辭時表示，能首次以該學院院長身份擔任這項活動的主禮十分欣喜，因這次比賽正是電影電視、戲劇與舞台及製作藝術學系不同學生一起參與的成果。
The other two films in the final round of the competition are: *What Time Is It, Mr Fox?* directed by Ho Cheuk-tin (Class of 2012) about the memory of a mother who has lost her son, and *A Memory* directed by Ren Xia (Class of 2012) on a father-son relationship. The entries were judged by a panel of distinguished local film-makers: Fruit Chan, Alfred Cheung and Dante Lam. All three projects were supervised by the Chair of School of Film and Television Mr Shu Kei and senior lecturer Ms Helen Ko.

Congratulating Duo Poon on his award, Mr Shu Kei said he is very pleased with the graduates’ artistic achievements, which reflect very positively on the education they received at the Academy. He also thanked CERRUTI 1881 for their support of the arts.

It was also Ren’s second nomination this year, having recently been awarded the Silver Prize for his work *Circle Monkey* at the CAM Short Film Festival in Egypt.
Senior Appointments 重要委任

The Academy recently appointed Ms Gillian Choa as Chair of the School of Theatre and Entertainment Arts (TEA) and Dr Sharon Choa as Chair of the School of Music. In making the announcement, Academy Director Professor Adrian Walter said, “I look forward to welcoming both these exceptional academic leaders to take the Academy through the next exciting phase of development, and to strengthening our position within a rapidly globalising higher education scene.”

Ms Gillian Choa, who has taken up the position in November 2013, was formerly Head of Academic Studies and Master of Fine Arts Programme Coordinator, School of Theatre and Entertainment Arts. Ms Choa has had a long and productive association with the Academy first as guest lecturer in 1992 and then as lecturer (set and costume design), senior lecturer (theatre and film design) and academic coordinator. She is a highly regarded practitioner and educator, both locally and internationally. Ms Choa received her Bachelor of Arts (Hon) in Drama from the University of Hull and her Master of Education in Education Administration and Management from the University of Hong Kong.

Dr Sharon Choa, who will take up her position in March 2014, was born and educated in Hong Kong and the United Kingdom. She was trained at the Royal Academy of Music as a violinist and holds B.Mus. and Ph.D degrees from King’s College London. Dr Choa is the Artistic Director and Principal Conductor of Chamber Orchestra Anglia which she founded in 2001, and also Director of Performance, Director of Music and Senior Lecturer at the University of East Anglia. Dr Choa is active in academic research particularly in the music of Haydn and Martinu. She has previously received grants by Arts Council England, the British Academy, the Arts and Humanities Research Council and the British Council to further her musical and entrepreneurial activities.

香港演藝術學院最近委任蔡敏志女士獲委任為舞台及製作藝術學系主任。蔡敏德博士獲委任音樂學系主任。演藝校長華道賢教授說:「我熱切期待這兩位出色的學術領袖，帶領演藝步向未來，讓我們在高等教育界更上一層樓。」

蔡敏志女士前為舞台及製作藝術學系主管及碩士課程統籌（舞台及製作藝術），她已於2013年11月履新。蔡敏志在演藝服務多年，她在1992年為演藝擔任客席講師，後晉升為講師（佈景及服裝設計）、高級講師（舞台及電影設計）及學術統籌。蔡氏在侯魯大學（University of Hull）取得戲劇系學士學位，並在香港大學取得教育碩士學位。

蔡敏德博士將於2014年3月履新，蔡博士在香港出生，隨後赴英國接受教育。她在英國皇家音樂學院學主修小提琴，在倫敦大學國王學院取得學士及博士學位。蔡博士於2001年創辦安吉利亞室內樂團（Chamber Orchestra Anglia），出任該團的藝術總監及首席指揮。此外，蔡博士專研海頓(Haydn)與馬丁(Martinu)。蔡博士的藝術計劃多次獲英國政府有關機構資助，她的藝術成就及前瞻性備受肯定。
Concerts to raise funds for student scholarships
慈善音樂會為獎學金籌款

The Academy is grateful to Mr Cecil Leong and his friends for sponsoring the “Friends for Life” concerts on 15 and 16 of October at The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre to raise funds for scholarship awards for music students. Mr Leong is a connoisseur and lover of music and a long-time supporter of the Academy, having previously organised charity events to benefit students.

Trumpeter from junior programme awarded for songwriting
青少年課程小號手勇奪作曲獎

Tiffany Chan, student of trumpet with our Academy Junior Music Programme from 2005 to 2012, has won third place in the BMI Foundation’s Annual John Lennon Scholarship for her song “Lost and Found”. During her seven years at the Academy, Chan, now 19, was taught by Joe Kirtley, Lecturer (Brass) and Chris Moyse. She is currently pursuing her degree studies majoring in songwriting at Berklee School of Music in the United States. Before leaving Hong Kong for the US, Chan had released two EPs and gave solo concerts and performed at live performances in Hong Kong and Taiwan.

香港演藝學院十分感謝梁思豪先生及其友好慷慨贊助 Friends for Life 音樂會。活動於 10 月 15 及 16 日假香港賽馬會演藝劇院舉行，為音樂系學生籌措獎學金款項。作為音樂愛好者和鑑賞家，梁先生一直支持演藝，並舉辦過多項籌款活動讓學生受惠。

於 2005 至 2012 年在演藝青少年音樂課程主修小號的陳蔚琦，憑原創歌曲「Lost and Found」獲得美國 BMI Foundation 的約翰・連儂年度獎學金第三名。在演藝七年的學習生涯中，陳蔚琦先後跟隨鋼管樂講師裘德禮及 Chris Moyse 學習。現年 19 歲的她，現於美國柏克利音樂學院主修作曲學位課程，在前往美國之前，她曾在香港發行兩隻專輯及舉辦個人音樂會，並在香港及台灣多個大型音樂會中演出。
HSBC CREATIVE MINDS through Performing Arts


This programme is specially designed for secondary school students. Applications from schools are welcome. Reservation is on a first-come, first-served basis. Participation is free of charge, unless otherwise specified.

查 詢 Enquiries 　電話 Tel: 2584-8950
網址 Website: www.hkapa.edu/pae.htm
電郵 Email: pae@hkapa.edu

1 製作過程 　Production Process
2 創作過程 　Creative Process
由2013年10月至2014年7月舉行的「滙豐演藝之旅」，讓中學生參與舞蹈、戲劇、音樂、電影、舞台藝術製作和戲曲的表演藝術活動。它們分成四大範疇：(一) 製作過程、(二) 創作過程、(三) 藝術幕後，及 (四) 節目演出，讓學生體驗演藝魅力，發展創意與想像、溝通與協作能力、美感及藝術鑑賞、藝術素養，以及價值觀念與態度。

HSBC Creative Minds through Performing Arts offers secondary school students a wide range of performing arts activities in Dance, Drama, Music, Film, Theatre and Entertainment Arts, and Chinese Opera from October 2013 to July 2014. Four types of programme clusters: (i) Production Process, (ii) Creative Process, (iii) Behind the Scene & (iv) Performance Plus are designed to stimulate participants through arts engagement, helping them to develop skills of imagination, communication and collaboration, aesthetic and arts appraising, artistic literacy as well as value and attitudes.

香港演藝學院保留一切更改活動內容及舉行日期或時間之權利，The Hong Kong Academy for Performing Arts reserves the right to alter the content and the schedule of the programmes. A refundable deposit will be collected upon confirmation of enrollment. Please refer to the application form for details.
Gongs and Drums

Monkey King and the Skeleton Demon

<table>
<thead>
<tr>
<th>Event</th>
<th>Date</th>
<th>Time</th>
<th>Theatre</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>《三打白骨精》 Monkey King and the Skeleton Demon</td>
<td>5.12.2013 (Thur)</td>
<td>7:30pm</td>
<td>Academy Drama Theatre</td>
</tr>
<tr>
<td>《紫霞記》之〈花前遇俠〉 &quot;Encounter with Hero in front of Flowers&quot;</td>
<td>6.12.2013 (Fri)</td>
<td>7:30pm</td>
<td>Academy Drama Theatre</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Ticket Prices:
- $90, $60, $85, $55 (M), $45 (B)
- $190, $160, $120, $152 (M*), $128 (M*), $96 (M*), $180 (G), $152 (G), $114 (G), $80 (B), $60 (B)

*Prices in Hong Kong Dollars (HKD)

Performance in Cantonese with Chinese and English subtitles
梁祝

香港首創以經典故事「梁祝」作爲主題，以「十藝」貫穿，帶給觀眾一場視聽的盛宴、探索不同風格藝術的特色，開始新的思維。

2013年12月21日
晚上8時正
香港演藝學院歌劇院

BUTTERFLY LOVERS REMIX
TEN PERFORMING AND VISUAL ARTS PRESENTING THE STORY OF THE BUTTERFLY LOVERS

門票可於www.hkticketing.com或致電31288288訂購

更多精彩詳情請瀏覽www.hkticketing.com
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Time</th>
<th>Location</th>
<th>Event Details</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 1          | Sun / 2:15pm | HKICA      | The 12th Classics for Kids Christmas Concert  
「互動」古典音樂會  
Presented by SAR Philharmonic Charitable Foundation Ltd  
香港愛樂團有限公司主辦  
$220              |
| 5-7        | Thu-Sat / 7:30pm | AD         | Academy Cantonese Opera:  
Gongs and Drums (C)  
演繹粵劇《鑼鼓響》(C)  
$90, $60, $85(M), $55(M), $45(B)          |
| 8          | Sun / 2:30pm & 5pm | HKICA      | The 12th Classics for Kids Christmas Concert  
「互動」古典音樂會  
$220              |
| 3          | Tue / 6:30pm | AR         | Academy String Concert  
演繹弦樂音樂會  
(F)#          |
| 6          | Fri / 6:30pm | AR         | Academy Piano Concert  
演繹鋼琴音樂會  
(F)#          |
| 10         | Tue / 7pm   | AR         | Academy Composition Concert  
演繹作曲系音樂會  
(F)#          |
| 11         | Wed / 8pm   | AH         | Academy Euphonium Masterclass by Steven Mead  
演繹史提芬·米特  
上低音號大師班  
Jointly presented with Tom Lee Music  
逢利琴行合辦  
(i)          |
| 12-14      | Thu-Sat / 7:30pm | AD         | The Lion, the Witch and the Wardrobe  
演繹資訊日  
(F)          |
| 7          | Sat / 11am  | HKICA      | Academy Junior Music Concert  
演繹青少年音樂課程音樂會  
(F)#          |
| 8-15       | Sat-Sun / 2:30pm | AD         | The Lion, the Witch and the Wardrobe  
$270, $220(C18)          |
| 14         | Sat / 5:30pm | AH         | Academy Bassoon Ensemble Concert  
演繹巴松管合奏音樂會  
(F)#          |
| 15         | Sun / 11am  | AD         | The Lion, the Witch and the Wardrobe  
$270, $220(C18)          |
15 Sun / 3pm & 8pm / HKJCA
On & Off: Warren Lee & Friends in Concert
On & Off: 李偉安・友・音樂會
Presented by OPUS Music Studio
$240, $160

16-18 Mon-Wed / 8pm / AL
RSQMP Symphony Concert
大型音樂會《清明上河圖》
Presented by Riverside Scene at Qingshui Festival Culture Promulgate (China) Ltd
$520, $480, $350, $280, $180

19 Thu / 4:30pm-6:30pm / AR
Academy Chinese Music Lecture Series (P)
Speaker: Professor Song Fei (China Conservatory of Music)
演藝中國音樂講座 (P)
主講：宋飛教授 (中國音樂學院)
($#)

20 Fri / 11am-1pm / AR
Academy Chinese Music Lecture Series (P)
Speaker: Professor Yang Jing (China Conservatory of Music)
演藝中國音樂講座 (P)
主講：楊靜教授 (中國音樂學院)
($#)

21 Sat / 8pm / HKJCA
Butterfly Lovers Remix (C)
《梁祝》(C)
Presented by Hong Kong Women Professional & Entrepreneurs Association
香港女工商及專業人員協會主辦
$2,000, $1,200, $800, $300, $960*, $640*, $240*

26 Thu / 7pm / AR
More than a Concert:
Give Yourself – You
More than a Concert:
把自己還給自己
Presented by Leow Hoi Yan
$180, $120(S)

27 Fri / 8pm / AR
More than a Concert:
Give Yourself – You
More than a Concert:
把自己還給自己
$180, $120(S)

28 Sat / 8pm / AR
Charity Piano Duet Recital by Po-Yi Tang & Vincent Ip
Presented by Lap Lifelong Animal Protection Charity
$250, $130(S)

Venue 場地:
AD Academy Drama Theatre
AH Academy Concert Hall
AL Academy Lyric Theatre
AR Academy Recital Hall
HKJCA Hong Kong Jockey Club Amphitheatre

The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目

(C) In Cantonese 粵語演出
(P) In Putonghua 普通話主講
(I) By Invitation 邀請柬入場
(F) Free Admission 免費入場
(F)# The Hong Kong Academy for Performing Arts free event;
tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝學院免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得
(B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities. 全日制學生、65 歲或以上長者或殘疾人士。
(G) Purchase of 4 or more adult tickets in the same transaction 同交易中購買 4 張或以上成人入場門票
(M) Members of SAPA and Academy Alumni Association. 演藝家校友會及演藝學院校友會會員
(M*) Members of YACOT Fans’ Club 芽伶戲曲學會會員
(S) Full-time students only 全日制學生
(C) Children under 12 years old. 12 歲以下觀眾
(*) Students, senior citizens, disabled, members of YACOT Fans’ Club 學生、長者、殘疾人士或芽伶戲曲學會會員

Remarks 备註:
The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.
在本節目小冊子印前，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表。相關詳情請電 2584 8514 向演藝學院票房查詢有關詳情。

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.
演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有組織方特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

www.hkapa.edu 電子快訊
If you wish to receive Academy’s information in electronic format, please register at the PERFORMANCES section of the website.
閣下如欲以電子方式接收演藝資訊，歡迎到網站轄下之「表演」網頁內登記。

Enquiries 詢問：2584 8580
Ticketing Information

31 288 288 | www.hkticketing.com

Box Offices
The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
Béthanie – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
Fringe Club – Central
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Quarry Bay, Aberdeen,
Causeway Bay, North Point, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay,
Whampoa, MegaBox, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Sheung Shui, Ma On Shan,
Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre

Customer Service Fee
Ticket purchased over the counter: $5/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline
(31 288 288): $10/ticket. There are additional charges for mail and
courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges
We regret that the Box Office is unable to refund money or
exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be
possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount
A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets
for the same Academy programme in one transaction, only available
at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used
in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy
reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries
For enquiries about performance at the Academy (other than
reservations), call our Box Office on 2584 8514 during opening
hours. Our Box Office counter is open Monday – Saturday from 12
noon to 6pm and additionally on performance days remains open
until half an hour after the last performance start time.

Parking
Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card
required for access and payment.

BNP Paribas Museum of Béthanie
The Museum and guided tours of the building are open to the public.
Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處
香港演藝學院 — 灣仔
伯大尼 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
藝術會 — 中環
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環，鰂魚涌，香港仔，銅鑼灣，北角，
灣仔，尖沙咀，九龍灣，黃埔，MegaBox，沙田，
荃灣，將軍澳，青衣，元朗，大埔，屯門，上水，
馬鞍山，九龍灣國際展覽中心

顧客服務費
各售票處；每張港幣五元正
網上訂票（www.hkticketing.com）及
購票熱線（31 288 288）；每張港幣十元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換
已售出之門票概不能退換或更改其他門票。購票
後請檢查門票，如有錯誤，須即時提出。

集體訂票優惠
集體訂購由演藝學院主辦之各項節目門票達十張
或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票
房，同時亦能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學
院保留修改優惠細則之權利，而毋須另行通知。

票務查詢
如欲查詢在香演藝學院演出之節目，請致電票房
2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時
至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場
學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭購入及
繳費。

法國巴黎銀行伯大尼博物館
歡迎於快速售票網預訂伯大尼導賞團及訂購博物
館門票。